

Votre nouveau conseil municipal est maintenant assermenté!

Your new municipal council is now sworn in!



Gilles DeGrâce, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Brigitte Couturier, Anne Bard-Lavigne, Jean Guy Grant.

Lors de la réunion ordinaire du lundi 14 juin, les membres du conseil municipal ont prêté serment afin de servir les citoyens de la Ville de Beresford pour les quatre prochaines années.

M. Edgar Aubé, auparavant conseiller, a débuté ses fonctions en tant que maire. M. Gilles DeGrâce, nouvellement élu, a fait son entrée au conseil municipal et Mme Brigitte Couturier, Mme Anne Bard-Lavigne, M. Bruno Poirier ainsi que M. Jean Guy Grant, poursuivent leur travail au sein du conseil puisqu'ils ont été réélus. M. Jean Guy Grant a également été nommé maire suppléant lors de cette même réunion.

Nous désirons remercier M. Ulric DeGrâce qui quitte la table du conseil après y avoir siégé depuis 2012 ainsi que de 1977 à 1980. □

La ville de Beresford



During the regular session of the council of June 14, members of the municipal council were sworn in to serve the citizens of the Town of Beresford for the next four years.

M. Edgar Aubé, previously a councillor, took the position of mayor. M. Gilles DeGrâce, newly elected made his entrance to the municipal council and Mrs. Brigitte Couturier, Mrs. Anne Bard-Lavigne, M. Bruno Poirier and M. Jean Guy Grant will resume their role on the council as they were reelected. M. Jean Guy Grant was also named deputy mayor during the meeting.

We wish to thank M. Ulric DeGrâce who left the council table after sitting at it since 2012 and from 1977 to 1980. □

Town of Beresford

<p>EMPLOYEE PRICING ON MOST 2021 CROSSOVERS</p> <p>547-0707</p>	<p>2021 EQUINOX TRUE NORTH SPORT</p> <p>GET 0.99% FOR UP TO 84 MONTHS FINANCING PLUS GET UP TO \$2 105 IN TOTAL PRICE ADJUSTMENTS (MSRP \$36 288)</p> <p></p>	<p>2021 TRAILBLAZER LT</p> <p>LEASE FROM \$150 BI-WEEKLY THAT'S LIKE: \$75 FOR 48 MONTHS WITH \$1 495 DOWN PAYMENT</p> <p>INCLUDES UP TO \$1 367 IN TOTAL PRICE ADJUSTMENTS (MSRP \$28 098)</p> <p></p>	<p>2021 SILVERADO CUSTOM TURBO CREW CAB</p> <p>GET 0.99% FOR UP TO 72 MONTHS FINANCING</p> <p></p>
	<p>1870, ave St-Peter, Bathurst</p> <p>LOUNSBURY AUTOMOTIVE</p>		

Hommage à nos pompiers

La Brigade de pompiers de Beresford soulignait l'implication dans la communauté de trois de ses pompiers.



Richard Arseneau - 20 ans

Richard Arseneau a été pompier volontaire de 2001 à 2021. Il est maintenant pompier honoraire et a reçu la médaille et le certificat du Gouverneur général du Canada en reconnaissance pour les 20 ans de service. Il a également reçu la

bague en or de la Ville de Beresford pour ces mêmes 20 années de service.

Lieutenant Larry Stevens - 20 ans

Le Lieutenant Larry Stevens est pompier volontaire pour la Ville de Beresford depuis 2001. Il a ainsi reçu la bague en or de la ville de Beresford pour ses 20 ans de service dans la communauté.

Député-Chef Allain Dancause - 20 ans

Le Député-Chef Allain Dancause est pompier volontaire depuis 2001. Il a ainsi reçu la médaille et le certificat du Gouverneur Général du Canada. Il a également reçu la bague en or de la Ville de Beresford pour les 20 ans de service au sein de la Brigade.

Au nom de la Brigade ainsi que du conseil de la ville de Beresford et des citoyens, nous vous remercions! □



Gérald Godin, chef

Tribute to our firefighters

The Beresford Fire Brigade recognized the involvement in the community of three of its firefighters.

Richard Arseneau - 20 years

Richard Arseneau was a volunteer firefighter from 2001 to 2021. He is now an honorary firefighter and has received the medal and certificate from the Governor General of Canada in recognition of 20 years of service. He also received the gold ring from the Town of Beresford for those same 20 years of service.

Lieutenant Larry Stevens - 20 years

Lieutenant Larry Stevens has been a volunteer firefighter for the Town of Beresford since 2001. He received the gold ring for his 20 years of service in the community.



Deputy-Chief Allain Dancause - 20 years

Deputy Chief Allain Dancause has been a volunteer firefighter since 2001. He thus received the medal and certificate from the Governor General of Canada. He also received the gold ring from the City of Beresford for 20 years of service in the Brigade.

On behalf of the Brigade as well as the citizens, we thank you! □

Gérald Godin, chief

Bloc-notes de gilles



Noël du campeur 2021

Peu importe que tu aies célébré ou pas un Noël du campeur un jour ou l'autre dans ta vie... en 2021 le Noël du campeur prendra une toute nouvelle signification. Tu verras bien!

Le Noël des campeurs est devenu une tradition sur les terrains de camping, surtout au Québec, puis un peu partout en Amérique du nord, et même en Europe maintenant.

C'est une fête ayant pour thème Noël, célébrée en plein été, habituellement le 25 juillet.

Avec la pandémie qui nous confine depuis plus de 17 mois, c'est normal qu'on ait besoin d'aller dehors, de rencontrer du monde, de célébrer avec d'autres humains. La famille, les voisins, les amis, tout le monde peut entrer dans notre fête... on a besoin de vivre plus proche les uns des autres.

Si on ne connaît pas vraiment l'origine du Noël des campeurs, on sait et on peut s'imaginer que l'événement est né sur un camping où des propriétaires de camping voulaient créer un moment de rassemblement populaire pour marquer l'été, le beau temps, le plaisir d'être ensemble et de vivre un moment festif agréable. Tout ça résume ce qu'on a besoin de vivre cet été 2021. Après la COVID-19... qui nous accable depuis le fin de l'année 2019 et toute l'année 2020 et une partie de 2021... on a besoin d'air, de grand air, de bons moments, d'un grand moment. C'est le temps d'en profiter, ça n'arrive qu'une fois par année... le Noël du campeur.

Cette année, avec nos deux doses de vaccin chacun, il n'y aura pas que les campeurs qui vivront un rassemblement semblable. Partout dans la communauté on fera des fêtes familiales, des fêtes de voisins, des fêtes avec un feu de camp, des feux d'artifice, de la musique, de la danse peut-être, des rires, du vin et de la bière, avec modération, et de la mangeaille pour tout le monde.

Cet été, on pourra sourire avec plaisir. Bon Noël du campeur ou Party de la gang à tous!

StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

www.st-hubert.com

Remerciements

Je souhaiterais remercier, en mon nom personnel et celui d'autres personnes, monsieur Jason Noël, initiateur et instigateur de la levée du drapeau de la fierté, ainsi que le comité de l'école Carrefour Étudiant de Beresford.

Bravo à ceux et celles qui seront sensibilisés à la diversité et avis aux homophobes de prendre note que ce sont peut-être vos filles et vos fils.

Solidaire et merci encore Jason! □

Vivianne Boudreau
Beresford

Prix de reconnaissance

La Ville de Beresford souligne l'engagement des citoyens de la communauté en remettant des prix de reconnaissance chaque année. Les prix donnent l'occasion à la municipalité de mettre en valeur des accomplissements dans plusieurs catégories différentes soit les arts et culture, l'environnement, le leadership communautaire, les sports et loisirs, la vie active, le bénévolat, etc.

Les récipiendaires seront soulignés lors de la célébration de la Fête du Nouveau-Brunswick (lundi 5 août 2021). Le maire et plusieurs conseillers seront sur place afin de féliciter les récipiendaires et de leur remettre un certificat.

Vous pouvez nommer une personne méritante pour ce prix de reconnaissance en remplissant et en soumettant à la ville le formulaire se trouvant à ce lien :

<https://tinyurl.com/5a3ryutx> □

Recognition awards

The Town of Beresford wishes to emphasize citizen commitment to its community by presenting recognition awards every year. The award provides the municipality with the opportunity to recognize accomplishments in a variety of categories such as arts and culture, the environment, community leadership, sports and leisure, active living, volunteerism, etc.

Recipients will be recognized at the New Brunswick Day celebrations (Monday, August 5, 2021).

The Mayor, accompanied by several council members will be present to personally congratulate the recipients and offer them a certificate.

You can nominate a deserving individual by completing and submitting the form found at <https://tinyurl.com/uawycn78> □

Congé férié

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 2 août en raison de la Fête du Nouveau-Brunswick.

Bonne fête du Nouveau-Brunswick! □



Holiday

Please note that the municipal office will be closed for New Brunswick Day on Monday, August 2nd.

Happy New Brunswick Day!! □



▲ Le Comité d'embellissement et de l'environnement procédait à l'échange de vivaces le samedi 29 mai alors qu'une quinzaine de personnes participaient à l'évènement.

▲ 18 permis de construction ont été émis en mai 2021 pour une somme totale de 845 500 \$.

▲ Le directeur général de Beresford, Marc-André Godin travaille présentement entre autres, sur l'étude sur le partage de l'eau, la route désignée (étude de lumières, vitesse et passage piétonnier), les projets de développement futur, le projet d'un entrepreneur, les ressources humaines, les comptes à recevoir et fait le suivi des dossiers importants.

▲ Chaque semaine, le directeur des travaux publics, Serge Gionet, organise une rencontre de planification avec les employés de son service et les opérateurs d'eau usée et potable et les chefs d'équipe.

▲ La Ville commandait récemment des boîtes qui serviront à distribuer la revue municipale L'Écho de Beresford. Les boîtes seront situées près des casiers postaux. La ville prévoit économiser plusieurs milliers de dollars par année en effectuant ce changement.

▲ Bientôt les enseignes, avec notre nouveau logo identitaire, aux entrées de la ville seront modifiées, le matériel pour ces installa-

tions est déjà commandé.

▲ Plusieurs activités sont maintenant disponibles à la plage municipale de Beresford. Les services de location sont disponibles, le yoga débutait le 22 juin dernier puis les spectacles à la plage débutaient le 23 juin. Il y a aussi une nouvelle entente avec Énergie Fit.

▲ Le maire sortant, Jean Guy Grant, exprimait que ce fut un honneur pour lui d'occuper le poste de maire de la ville de Beresford pendant les 5 dernières années. Il remerciait le conseil municipal, le personnel administratif, les employés du service des travaux publics ainsi que les bénévoles pour leur travail.

▲ Le secrétaire-greffier procédait, le 14 juin dernier, à l'assermentation des membres du 18e conseil municipal de Beresford, le nouveau maire élu Edgar Aubé, les conseillères Anne Bard-Lavigne et Brigitte Couturier et les conseillers Gilles DeGrâce, Jean Guy Grant et Bruno Poirier. Le conseil nommait son maire-adjoint, Jean Guy Grant, pour une période de huit mois et demi commençant le 15 juin 2021 et se terminant le 28 février 2022.

▲ Suite à la recommandation de Roy Consultants, le nouveau conseil accordait le contrat des travaux d'amélioration de la rue Morrison et la construction d'un sentier, au plus bas soumissionnaire, R.H. Frenette Ltd, pour la somme de 453 288,60 \$ (T.V.H. incluse). □

Festivités de la fête du Canada annulées

À la lumière des récentes découvertes dans les Anciens pensionnats autochtones, le conseil municipal de Beresford a pris la décision d'annuler les célébrations qui devaient avoir lieu le 1er juillet dans le cadre de la fête du Canada. « Nous sommes solidaires des Premières Nations durant ce moment difficile et reconnaissons que nous avons beaucoup à faire afin d'atteindre une véritable réconciliation, le conseil municipal se penchera prochainement sur la manière dont celui-ci pourra favoriser cette réconciliation ». Edgar Aubé, maire de Beresford.

Le conseil de la Ville de Beresford incite donc ses citoyens à profiter de cette journée pour en faire une de réflexion et d'éducation. Pour en apprendre davantage sur l'histoire et les séquelles des pensionnats autochtones, nous vous invitons à consulter les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada : <http://trc.ca/index-splash-fr.html>.

Nos pensées accompagnent les gens touchés par ces tristes découvertes. □

La ville de Beresford

Canada Day Celebrations cancelled

Based on recent discoveries at former residential schools, the Town of Beresford municipal council has made the decision to cancel the celebrations scheduled for July 1 for Canada Day. 'Out of solidarity for the First Nations during this difficult moment, we also recognize that we have efforts to make to reach reconciliation. The municipal council will reflect on how it can positively favor reconciliation in the very near future' – Edgar Aubé, Mayor of Beresford.

The municipal council decided to cancel the festivities planned on July 1st in favor of a day of reflection and education. We invite everyone to learn more about the history and the consequences of the residential school system. The Truth and Reconciliation Calls to Action website is a good starting point for anyone wishing to learn more: <http://trc.ca/>

Our thoughts are with those touched by these sad discoveries. □

Town of Beresford

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
783-2247

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Classe extérieure

Bon pour la santé mentale et la concentration



Comment bonifier le mieux-être des élèves à l'école Carrefour Étudiant? Selon des élèves de 7e année, la réalisation d'une classe extérieure est un très bon départ. Venant de cette consultation auprès des élèves, l'idée de construire un kiosque de jardin sur le terrain de l'école a pris naissance.

Un projet qui s'étale sur plusieurs phases, les élèves de la classe 7B ont, dans un premier temps, communiqué avec divers organismes de la communauté pour amasser des fonds. Grâce à une contribution financière de 5000 \$ de l'organisme *Les amis de la santé*, nous avons entamé la construction du kiosque de jardin qui sera accessible aux élèves de la maternelle à la 8e année. Celui-ci permettra aux différentes classes de l'école de s'y rendre pour poursuivre leurs apprentissages en plein air. Une quarantaine d'arbres de cèdre ont également été plantés dans le sol autour de la structure pour embellir l'espace.

Puisqu'il a été démontré qu'être en nature permet une amélioration de la santé mentale

et de la concentration ainsi qu'une diminution du stress, les élèves pourront poursuivre leurs apprentissages dans un milieu de relaxation. « Notre objectif est de permettre aux élèves de sortir dehors, car nous passons déjà beaucoup de temps à l'intérieur pour jouer à des jeux vidéo », nous mentionne Mathieu Doucet, l'un des élèves instigateurs du projet. « Nous allons placer des tables et des bancs pour utiliser la classe extérieure pendant la prochaine année scolaire ».

À la suite de l'inauguration de la classe extérieure, l'école réalisera trois autres phases du projet, soit la création d'une serre pour un jardin, d'une classe de cuisine et d'un labo créatif. Plusieurs partenaires ont déjà contribué financièrement ou bénévolement à l'une de ces phases ou ont démontré de l'intérêt à contribuer au projet dans le futur. Merci à tous ces partenaires de voir au développement du mieux-être des élèves! □

Mathieu Roy
Agent de développement communautaire
Ecole Carrefour Etudiant

Célébrations estivales au Centre Chrétien Évangélique

À quelques occasions au cours du mois d'été, si la température le permet, le Centre Chrétien offrira son service du dimanche matin 10 h 30 en plein air dans le stationnement de l'église (978, rue Principale Beresford).

Musique, messages, témoignages et

brevages seront offerts. Nous lançons une invitation à toute la population de Beresford. Nous souhaitons un bel été à tous! Pour plus d'information, communiquez avec le Pasteur Luc au 547-0988. □

Pasteur Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique

Pour publication dans l'Écho de Beresford envoyez vos textes et photos à : textes@echosnb.com

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Edgar Aubé**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**

Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier,**

Anne Bard-Lavigne, Gilles DeGrâce,

Bruno Poirier.

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télex / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : www.facebook.com/beresfordnb

Pompiers
et Police : **911**

Exposition à l'Écomarché

L'Écomarché régional de Beresford est maintenant ouvert et lors de votre prochaine visite au marché, vous aurez la chance d'admirer une série de huit tableaux ayant comme thème la culture et le patrimoine de Beresford.

Ce projet d'œuvre collective, proposé à la municipalité par le comité de développement culturel de Beresford s'est inscrit dans une démarche de médiation culturelle visant à développer un sentiment d'appartenance et une fierté chez les citoyens de Beresford. Cette activité intergénérationnelle a permis à 33 personnes de la communauté, incluant 9 étudiants de l'école Carrefour Étudiant, de contribuer à la réalisation de deux des tableaux de la série.

La thématique proposée aux artistes était la culture et le patrimoine de la communauté de Beresford. La proposition de l'artiste Carole Bherer a été retenue. Mme Bherer, une artiste de la Région Chaleur, est une habituée des projets collectifs ayant mené de nombreuses initiatives de ce type dans les écoles de la province. Elle a pu ainsi accompagner les participants dans le processus créatif ayant mené au résultat final. Les voyages, la plongée sous-marine et sa passion pour la mer et la couleur bleue sont des éléments qui sous-tendent sa démarche artistique. Le livre intitulé « Beresford Le Petit Nipisiguit » de Mgr Donat Robichaud a été pour l'artiste une ressource inestimable à la réalisation de ce projet.

Les huit tableaux représentent divers aspects du patrimoine de la Ville de Beresford. Certaines parties des œuvres sont peintes en

tons de gris pour représenter des éléments du passé de Beresford. Ceux-ci sont installés en permanence dans l'Écomarché régional de Beresford où la communauté et les visiteurs pourront les découvrir.

Deux œuvres collectives se retrouvent parmi la série de toile **la faune et la flore**.

Ces deux tableaux ont été réalisés avec la collaboration de 33 citoyens de tous âges de la communauté de Beresford. Ce projet intergénérationnel s'est déroulé au studio de l'artiste.

Chaque participant, ayant d'abord suivi un atelier d'introduction à la peinture acrylique, a peint une fleur ou un animal typique de notre région en suivant les recommandations de l'artiste. L'artiste a par la suite complété le tableau sans pour autant modifier le travail des collaborateurs. Les animaux en tons de gris tels; le loup, le caribou ou le pigeon voyageur représentent des animaux autrefois présents sur notre territoire, mais aujourd'hui disparus de notre région.



Trois autres tableaux représentent l'héritage acadien, collectivement intitulé

Bien enraciné ils représentent des arbres existant à Beresford et composent les couleurs du drapeau acadien. Ils illustrent l'attachement à la terre et l'enracinement de la communauté. Les arbres représentés sur les tableaux bleu et rouge sont encore fièrement enracinés à Beresford et leurs racines, en tons de gris font référence aux ancêtres, bâtisseurs de notre communauté. Le tronc change graduellement de couleur et symbolise la croissance et la pérennité. L'étoile de l'Acadie, Stella Maris, nous illumine et en son centre on y voit un cœur; le cœur de la communauté. Les épingles à linge se situant derrière les arbres du tableau central sont un clin d'œil à notre histoire puisqu'une usine de pinces à linge opérait jadis à Beresford.

L'œuvre suivante, **le potager**, nous présente un jardin riche en légumes et une partie en niveau de gris, un jardin d'antan, moins garni, symbolisant le type de jardins dont dépendaient nos ancêtres.

Le tableau intitulé **la mer** démontre ensuite une scène de pêcheurs avec des morues en abondance en niveau de gris, symbolisant l'abondance des pêches d'autrefois.

Pour terminer, le tableau intitulé **la roue à aubes** se veut une interprétation du moulin qui se retrouvait autrefois sur la rivière Mills-tream.

Ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière ou le support de: Patrimoine Canadien, de la province du Nouveau-Brunswick, de la Société culturelle régionale Népissiguit, du Conseil Provincial des Sociétés Culturelles et de la Ville de Beresford. □

Exhibition at the Farmer's Market

The Beresford Regional Farmer's Market is now open and visitors will be able to enjoy a space now embellished by eight paintings depicting the heritage and culture of Beresford.

This collective art project, suggested to the municipality by the Cultural Development Committee, is part of a cultural mediation initiative aiming at developing a sense of belonging and pride among Beresford Citizens. This intergenerational activity saw 33 participants from the community, including nine students from Carrefour Étudiant School, contribute to the realization of two of the paintings.

The theme proposed to artists was the community of Beresford's culture and heritage. Carole Bherer's proposal was retained. Mrs. Bherer, an artist based in the Chaleur region, has experience with collective art projects since she led numerous such projects in schools. She accompanied the participants through the creative process. Her travels, scuba diving and her passion for the sea and the color blue are elements that are often found in her artistic approach. Mgr Donat Robichaud's book entitled « Beresford Le Petit Nipisiguit » was an important resource for the completion of this project.

The eight paintings are all depicting certain aspects of the Beresford heritage. Parts of the paintings are in tones of grey, representing elements from the past. The paintings are installed in the Beresford Regional Farmer's market where they can be enjoyed and discovered by residents and visitors.

Two collective paintings depict **the fauna and flora**. These two paintings were realized with the collaboration of 33 participants from all ages from the community of Beresford. This intergenerational project was held at the artist's studio. Each participant followed an introduction to an acrylic painting workshop before painting a flower or an animal typical of our region following the artist's recommendation. The artist then completed the painting without modifying the work of the participants. Animals in shades of grey represent animals that were formerly present on our territory, such as the wolf, the caribou and the homing pigeon.

Three paintings collectively named **Deeply rooted** representing real trees from Beresford painted in the color of the Acadian flag. Submitted by the artist, they illustrate the sense of belonging to the territory and the deeply rooted nature of our community. Trees on the blue and red canvases still proudly stand and their roots, in shades of grey, repre-

sent our ancestors, builders of our community. The trunk gradually changes color and symbolizes growth and continuity. The Stella Maris star illuminates us, and at its center, we see a heart, the heart of the community. The clothespins in the background are a glance at our history since a clothespin factory once operated in Beresford.

The next painting, **the garden**, presents a rich and varied garden and a cornucopia represent the harvests. The left side of the painting depicts the garden of our ancestors with slightly less variety.

The next scene, **the sea**, depicts a fishing boat on the surface and a view underwater. Cods in shades of grey remind us of the abundant presence of this resource in the past while the few cods floating outside the frame represent the current situation of their stocks.

Finally, the **Paddle Mill** is a representation of the original mill that was once located on the Millstream River.

This project was made possible by the financial contribution or the support of: Canadian Heritage, the Province of New Brunswick, the Société Culturelle Régionale Népissiguit, the Conseil Provincial des Sociétés Culturelles and the Town of Beresford. □



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Joignez-vous au Club de lecture d'été 2021

Cette année, les enfants sont invités à célébrer la fantaisie à la bibliothèque sous le slogan « La lecture, c'est fantastique! ».

Programme

- 1er juillet : Tour de magie virtuel
- 2 juillet 14 h : Créer son propre sorcier
- 3 juillet : Venez nous voir à l'Écomarché
- 6 juillet : La chouette magique de Harry Potter
- 7 juillet : Les feux d'artifices de Dumbledore (virtuel)
- 8 juillet : Signets de Harry Potter
- 9 juillet 14 h : Bingo spécial Harry Potter
- 10 juillet : Rallye dans la ville de Beresford
- 13 juillet : Montre à gousset du lapin blanc
- 14 juillet 14 h : Chapeau du Chapelier fou
- 15 juillet : Randonnées en forêt (détails à venir)
- 16 juillet : Visite de lapins à l'extérieur de la biblio
- 17 juillet : Activité Trivia. Faites vos équipes!
- 20 juillet : Dragons de tous genres
- 21 juillet 14 h : Course à obstacle
- 22 juillet : Forme ton chapeau
- 23 juillet : Dragon cracheur de feu
- 24 juillet : Coloriages et mots croisés
- 27 juillet : Fée dans son pot Mason
- 28 juillet : Petite maison de fée
- 29 juillet 14 h : Chasse aux fées
- 30 juillet : Jeu des différences version fantastique
- 31 juillet : Rallye photos

Concours

Pour chaque cinq (5) livres lus, vous aurez la chance d'être éligible à un tirage pour gagner un beau panier. Le tirage sera prévu à la fin de chaque semaine du Club de lecture d'été. Afin d'être éligible, les participants pourront soumettre leurs livres lus en bibliothèque, en ligne (site web du CLÉ), par courriel (bibliomr@gnb.ca) ou par téléphone (542-2704).

Les services sont de retour

Service de télécopieur et d'impression

Numéro de télécopieur : (506) 542-2714
Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ selon la destination.

Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

Service de numérisation Coût : 1,50 \$ la page

Heures d'ouverture temporaire

Mardi : 13 h à 16 h et 18 h à 20 h
Mercredi, jeudi, vendredi, samedi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous! ☐

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

Schedule of activities

Join the 2021 Summer Reading Club

This year, children are invited to celebrate Fantasy at the library under the slogan Reading is Fantastic!

Schedule

- July 1st: Virtual magic trick
- July 2: Make your own wizard
- July 3: Come to see us at the Écomarché
- July 6: Harry Potter's snowy owl
- July 7: Dumbledore's fireworks (virtual)
- July 8: Harry Potter bookmarks
- July 9: Harry Potter bingo
- July 10: Rallye in the town of Beresford
- July 13: White rabbit's pocket watch
- July 14: Mad Hatter's hat
- July 15: Hike in the forrest (details to come)



- July 16: Rabbit visit outside the library
- July 17: Trivia activity. Make your teams!
- July 20: Dragons of all kinds
- July 21: Obstacle course
- July 22: Shape your own castle
- July 23: Fire Breathing dragon
- July 24: Crosswords and coloring
- July 27: Fairy in her Mason jar
- July 28: Little fairy house
- July 29: Fairy hunt
- July 30: Spot the differences: fantastic version
- July 31: Photos Rallye

Contest

For every five (5) books read, you will have the chance to be eligible for a draw to win a nice basket. The draw will be scheduled at the end of each Summer Reading Club week. To be eligible, participants must submit their books read at the library, online (CLÉ website), by email (bibliomr@gnb.ca) or by phone (542-2704).

Library services are back!

Fax and Printing Service

Fax Number: (506) 542-2714

Cost of sending or receiving: \$1.50, \$2.50, \$4 depending on the dest.

Printing and photocopying service Cost

\$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

Scanning service Cost: \$ 1.50 per page

Temporary opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday, Tuesday, Friday, Saturday

10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 4 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone! ☐

Like our Facebook page!

We are now on Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, Library Director

Bonnes vacances à tous les élèves et enseignants ainsi qu'au personnel de soutien et chauffeurs d'autobus!



Happy holidays to all students and teachers as well as support staff and bus drivers!

Activités gratuites à la plage

La Ville de Beresford est fière de vous offrir des activités gratuites cet été!

Pour information ou pour location : 542-2792 ou encore tourisme@beresford.ca

Les activités peuvent être annulées en cas de mauvaise température. En cas d'incertitude, veuillez consulter notre page Facebook.

Kayaks / Planches à pagaies / Fatbikes



Date de location : Du 21 juin au 28 août 2021 entre 9 h et 17 h.

Pour réserver : une carte de crédit ou une

preuve d'identité photo émise par le gouvernement sera gardée par le préposé pour chaque location et vous sera retournée une fois la location terminée.

Veuillez noter que les locations de kayaks et planches à pagaies varient selon les marées hautes et la température.

Yoga

Date : Tous les mardis, du 22 juin au 24 août à 18 h (les classes seront offertes en français)

Tous les niveaux sont les bienvenus, vous n'avez qu'à apporter votre tapis de yoga ou votre serviette de plage.

Afin de respecter les directives de la santé publique en lien avec le COVID-19, nous sommes tenus de tenir un registre des noms et coordonnées des participants et une distance de 2 mètres devra être respectée entre les participants. Vous devez porter votre masque jusqu'à ce que vous soyez installé sur votre matelas/serviette. Une fois installé, vous pouvez enlever votre masque.

Musique à la plage

Veuillez svp apporter votre propre chaise, les estrades ne seront pas disponibles devant la scène.

Afin de respecter les directives de la santé publique en lien avec le COVID-19 :

- Nous sommes tenus de tenir un registre des noms et coordonnées des participants
- Vous devez garder une distanciation de 2 mètres lorsque vous êtes assis.
- Vous devez porter votre masque jusqu'à ce que vous soyez assis sur votre chaise. Une fois assis, vous pouvez enlever votre masque.

Horaire :

Dimanche 4 juillet à 14h : Gilles St-Cyr
Mercredi 7 juillet à 19h : Frédérick Savoie
Dimanche 11 juillet à 14h : The Winsors
Mercredi 14 juillet à 19h : John Boulay
Dimanche 18 juillet à 14h : Bernard Arseneau
Mercredi 21 juillet à 19h : Pat & Jacques Dugas
Dim. 25 juillet à 14h : Greg, Jeannine & Rheal
Mer. 28 juillet à 19h : Jean-Claude Pelletier
Mercredi 4 août à 19h : Pierre Gagnon & JF

La ville de Beresford



Free activities at the Beresford beach

The Town of Beresford is proud to offer you free activities this summer!

For information or for equipment rental: 542-2792 or tourisme@beresford.ca

Activities may be cancelled in case of bad weather. If you are in doubt, please check our Facebook page.

Kayaks / Paddle Boards / Fatbikes



Rental Date: June 21 to August 28, from 9 a.m. to 5 p.m.

What you need for a rental: A credit card or a government-issued photo ID will be held by our employees and will be returned to you after your rental.

Coopérative Transport Chaleur

AGA

La Coopérative Transport Chaleur vous invite à son Assemblée générale annuelle le jeudi 15 juillet 2021 à 18 h au Centre Réal-Boudreau (Sportek) à Beresford.

SVP, confirmer votre présence au 547-2975. ☐

Please note that kayak and paddle board rentals vary with high tides and weather.

Yoga



Date: Every Tuesday from June 22 to August 24 at 6 p.m. (classes will be taught in French)

All levels are welcome, you just have to bring your yoga mat or your beach towel.

In order to follow public health guidelines related to COVID-19, we are required to keep a record of the names and contact information of the participants and a distance of 2 meters must be maintained among the participants.

You must wear your mask until you are on

Chaleur Transportation Cooperative

AGM

Chaleur Transportation Cooperative invites you to its Annual General Meeting on Thursday, July 15, 2021 at 6 p.m. at Réal-Boudreau Center (Sportek) in Beresford.

Please confirm your presence at 547-2975. ☐

your mattress/towel and can then remove your mask.

Music at the beach

Please bring your own chair, bleachers will not be available in front of the stage.

In order to follow the public health guidelines related to COVID-19:

- We are required to keep a record of the names and contact information of the participants.
- Distance of 2 meters must be respected among the participants when seated.
- You must wear your mask until you are in your chair and can then remove your mask.

Schedule:

Sunday, July 4th at 2 p.m.: Gilles St-Cyr
Wed., July 7th at 7 p.m.: Frédérick Savoie
Sunday, July 11th at 2 p.m.: The Winsors
Wednesday, July 14th at 7 p.m.: John Boulay
Sunday, July 18th at 2 p.m.: Bernard Arseneau
Wed., July 21st at 7 p.m.: Pat & Jacques Dugas
Sun., July 25th at 2 p.m.: Greg, Jeannine & Rheal
Wed., July 28th at 7 p.m.: Jean-Claude Pelletier
Wed., August 4th at 7 p.m.: Pierre Gagnon & JF

Town of Beresford

CRUAUTÉ ET NÉGLIGENCE ANIMALE

DÉNONCEZ À LA SPCA-NB

1 877 722 1522



Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Manger frais Chaleur

Dates des prochaines commandes

Les dates pour commander votre sac de fruits et légumes pour les prochains mois sont :

Date limite	Livraison
7 juillet	14 juillet
4 août	11 août
1er septembre	8 septembre

Chaleur Eat Fresh

Next dates orders

The dates to order your bag of fruits and vegetables for the next few months are:

Deadline	Delivery
July 7	July 14
August 4	August 11
September 1	September 8

Bravo au Club VTT Chaleur

Le Club VTT Chaleur est très fier d'annoncer qu'il est le PREMIER club VTT au Nouveau-Brunswick à avoir atteint le seuil de 1000 membres détenant un permis de sentiers 4 saisons! ☐

Source Club VTT Chaleur

Congratulation to Chaleur ATV Club

The Chaleur ATV Club is very proud to announce that he is the FIRST ATV club in New Brunswick to reach 1000 members with a 4 season pass! ☐

Source Chaleur ATV Club

**Économiser l'eau ...
C'est important!**

**Be water-wise...
It Makes sense!**